

RANGES



PROGRAM NOTES

"J'entends le moulin" is a French Canadian folk song from the province of Quebec. In Canada, English and French are both official federal languages and Quebec is primarily French speaking.

Windmills have been used for centuries to grind corn and wheat. Windmills can also produce electric power by pumping water. In this song, the French words "tique tique taque" imitate the sound of the turning sails of an old windmill when the wind blows.

Choral Preparation

French: *J'entends le moulin (tique tique taque)*
IPA: ʒɑ̃ tɑ̃ lə mu lɛ̃ ti kə ti kə tɑ kə

French: *Mon père a fait bâtir maison.*
IPA: mɔ̃ pɛ rɑ fɛ ba tir mɛ zɔ̃

English translation:

I hear the millwheel (tique tique taque)
My father had a fine house built.

IPA Pronunciation Guide:

ɑ	f <u>a</u> ther	ã	[ɑ] vowel with nasal, no [n]
ɛ	m <u>e</u> t	ẽ	[ɛ] vowel with nasal, no [n]
ə	<u>a</u> bout	õ	[o] vowel with nasal, no [n]
i	m <u>ee</u> t	r	flipped [r]
o	f <u>o</u> lk	ʒ	beige
u	bl <u>ue</u>		



ARRANGER

Emily Holt Crocker, Founding Director of the Milwaukee Children's Choir, is recognized nationally as one of the leading experts in children's choirs. She is Vice President of Choral Publications for Hal Leonard Corporation in Milwaukee and is Senior Author of the textbook series *Essential Elements for Choir* published by Hal Leonard Corporation and *Experiencing Choral Music* published by Glencoe/McGraw-Hill.



The VoiceTrax CD includes a full performance with vocals of the primary voicing, an instrumental only version, and individual part predominant tracks. A pronunciation guide is included for non-English texts.

A34
B342

J'entends Le Moulin

(I Hear the Windmill)

For 2-Part* and Piano

Performance Time: Approx 2:15

French Canadian Folk Song

Arranged by
EMILY CROCKER

Brisk! (♩ = ca. 96)

Piano

mf *mp*

The piano introduction is written in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). It begins with a treble clef and a bass clef. The right hand features a series of chords and eighth-note patterns, while the left hand provides a steady accompaniment. Dynamics range from mezzo-forte (mf) to mezzo-piano (mp).

Part I 6

Part II *mp*

J'en - tends le mou - lin, ti - que, ti - que, ta - que.

Two vocal staves, Part I and Part II, are shown. Part I has a whole rest for the first measure. Part II begins with a mezzo-piano (mp) dynamic. The lyrics are written below the notes.

sim.

5

The piano accompaniment for the first vocal phrase, starting with a *sim.* (sustained) dynamic. It features a treble and bass clef with a key signature of one sharp. The melody is primarily in the treble clef.

mp

J'en - tends le mou - lin,

J'en - tends le mou - lin, ta - que. J'en - tends le mou - lin,

Continuation of the vocal parts. Part I has a whole rest. Part II continues with the lyrics. Dynamics include mezzo-piano (mp).

The piano accompaniment for the second phrase, continuing the melody from the previous section.

*VoiceTrax CD also available



mp

ti - que, ti - que, ta - que. J'en - tends le mou - lin, ta - que.

ti - que, ta - que, ta - que. J'en - tends le mou - lin, ta - que.

11

mf

la la la la la la la la la la la la.

la la la la la la la la la la la.

14

mp

La la la la la la la la la la la la.

La la la la la la la la la la la.

18

22 *mf*

Mon père a fait bâtir maison, ti-que, ti-que, ti-que

Mon père a fait bâtir maison, ti-que, ti-que, ti-que

mf

22

ta-que. J'en-tends le mou-lin, ti-que, ti-que, ta-que.

ta-que. J'en-tends le mou-lin, ti-que, ti-que, ta-que.

25

J'en-tends le mou-lin, ta-que.

J'en-tends le mou-lin, ta-que.

mf

28

mf

I hear the wind - mill, tick - a tick - a tack - a, I hear the wind - mill

I hear the wind - mill, tick - a tick - a tack - a, I hear the wind - mill

I hear the wind - mill tack - a. I hear the wind - mill,

tack - a. I hear the wind - mill, tick - a tick - a tack - a,

I hear the wind - mill, tick - a tick - a tack - a,

tick - a tick - a tack - a, I hear the wind - mill tack - a.

I hear the wind - mill tack - a.

8th rest

41

f

My fa-ther had a fine house built, tick-a tick - a, tick-a tick - a.

f

My fa-ther had a fine house built, tick-a tick - a, tick-a tick - a.

41

f

I hear the wind - mill, tick-a, tick - a tack - a. I hear the wind - mill,

I hear the wind - mill, tick-a, tick - a tack - a. I hear the wind - mill,

45

49

tack - a. La la la la la la la la

tack - a. La la la la la la la la

48

la la la la. La la la la la la la la la

la la la. La la la la la la la la

52

59

la la la la.

la la la.

J'en - tends le mou - lin,

56

J'en - tends le mou - lin,

ti - que, ti - que, ta - que. J'en - tends le mou - lin, ta - que. J'en - tends le mou - lin,

60

ti - que, ti - que, ta - que. J'en - tends le mou - lin, ta - que. *mf* Three

ti - que, ti - que, ta - que. J'en - tends le mou - lin, ta - que. *fade* *mf* Three

68

car - pen - ters came to build the house, tick - a tick - a, tick - a

car - pen - ters came to build the house, tick - a tick - a, tick - a

tack - a. J'en - tends le mou - lin, ti - que, ti - que, ta - que.

tack - a. J'en - tends le mou - lin, ti - que, ti - que, ta - que.

J'en - tends le mou - lin, ta - que. La la la la la la la

J'en - tends le mou - lin, ta - que. La la la la la la la

74

la la la la la la. La la la la la la la

la la la la la la. La la la la la la la

78

la la la la la la.

la la la la la la.

82

86 Descant

Ah,

Part I

f

J'en - tends le mou - lin,

Part II

f

J'en - tends le mou - lin, ti - que, ti - que, ta - que.

86

85

ti - que, ti - que, ta - que. J'en - tends le mou - lin, ta - que.

J'en - tends le mou - lin, ta - que. J'en - tends le mou - lin,

88

ah.

J'en - tends le mou - lin, ti - que, ti - que, ta - que. J'en - tends le mou - lin, ti - que, ti - que, ta - que. J'en - tends le mou - lin, ta - que.

91

J'en - tends le mou - lin.

ta - que.

J'en - tends le mou - lin.

J'en - tends le mou - lin.

J'en - tends le mou - lin.

94

J'ENTENDS LE MOULIN (I HEAR THE WINDMILL) - 2-Part

